

Título: Variables que influyen en el léxico disponible en lengua extranjera (inglés y francés)

Palabras clave: disponibilidad léxica, lengua extranjera, formación inicial del profesorado, aprendizaje de una lengua

El objetivo de esta comunicación es conocer cuáles son los factores que inciden en el caudal léxico en lengua extranjera de una muestra formada por 171 estudiantes del Máster en Profesorado. Los datos se han recabado a partir de una prueba de léxico disponible en inglés y francés sobre nueve centros de interés y de un cuestionario sociológico.

Para poder corroborar o refutar los supuestos planteados se han realizado una serie de análisis de forma secuenciada y justificada: univariantes para presentar las variables, bivariantes para saber la relación entre dos variables y multivariantes para conocer la incidencia de las variables extralingüísticas sobre la variable dependiente: el índice corregido de descentralización léxica (ICoDD). Esta variable mide la capacidad léxica de los informantes a partir de los resultados de la prueba de disponibilidad léxica. Para calcularlo, se han tenido en cuenta las palabras menos compatibles o aportadas por una minoría de informantes y la relación con el centro de interés. De esta forma, se obtiene un índice que da cuenta no solo del número de palabras aportadas, sino también de su grado de descentralización y relación con el centro de interés.

Los factores que guardan mayor relación con el ICoDD están relacionados en su mayoría con el aprendizaje de una lengua extranjera y con el ICoDD en español. En el modelo de regresión lineal y el modelo causal se han destacado la motivación para impartir clases de enseñanza bilingüe, el uso de la lengua extranjera en su contexto natural y la especialidad del máster que están cursando los informantes.

Los resultados ponen de manifiesto la importancia de la disponibilidad léxica como herramienta en sociolingüística y pretenden servir de orientación pedagógica tanto para la lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas como para la organización universitaria de la formación inicial del profesorado.

Referencias bibliográficas:

Ávila Muñoz, A. M y Villena Ponsoda, J. A. (Eds.) (2010). *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga*. Málaga: Editorial Sarriá.

Carcedo González, A. (1998). Sobre las pruebas de disponibilidad léxica para estudiantes de español/LE. En M.^a V. Romero Gualda (Ed.), *Español como lengua extranjera: investigación y docencia*, RILCE: Revista de Filología Hispánica, 14(2), 205-224.

Gougenheim, G., Michéa, R., Rivenc, P. y Sauvageot, A. (1956). *L'élaboration du français élémentaire*. Paris: Didier.

López Morales, H. (1995-1996). Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile, Homenaje a Rodolfo Oroz*, 35, 245–259.

Samper Padilla, J. A. (1998). Criterios de edición del léxico disponible: sugerencias. *Lingüística*, 10, 311-33.